

# Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 279, Aug. 2016

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103

*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested



# 野聲

八月號

天主聖母 請為我們祈求  
使我們堪受基督的恩許

# 279

August 2016



## 本期目錄

第一個慈悲神跡——加納婚宴 .....	教宗方濟各	2
彼此相愛 .....	李偉平神父	5
真正的平安 .....	朱康民執事	8
天主聖神 .....	朱自成	12
最好的禮物 .....	葉秋燕	15
He is the Way! 我們只要跟隨 .....	喬麗恒	17
溫良的人有福 .....	陶秀雲	21
聖母蒙召升天暢想曲 .....	黃旦毅	23
Spiritual Direction Experience .....	April Dai	29

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

江君揚弟兄 (909) 896-8749

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：李偉平神父、張錦泉神父

輪值編輯：何京玉

聯絡：陶秀雲

校對：蘇闊

封面設計：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

## 第一個慈悲神跡——加納婚宴

教宗方濟各

在開始要理講授前，我想先問候慶祝 50 週年金婚的夫婦們。這樣的紀念日是家庭中的「好酒」！你們的見證是新婚夫婦和青年應該效法的榜樣，是美好的見證。謝謝你們的見證！

在論述幾個關於慈悲的比喻後，今天我們談耶穌的第一個奇跡，聖史若望稱奇跡為「神跡」，因為耶穌這樣做不是為了引人驚歎，而是為了揭示天父的愛。這第一個神跡正是若望講述的（若二 1-11），它發生在加里肋亞的加納。這個神跡好似一個「門戶」，其中有些引人深思的話語和表述，顯示了基督的全部奧秘，開啟了門徒們通往信德的心門。我們看看其中幾句。

在引言中我們找到這樣的表述，「耶穌和祂的門徒」（若二 2）。耶穌把祂召叫跟隨自己的人聚集在一起，現在以一家人的身份，每個人都受邀赴宴。耶穌在加納開啟祂公開牧職的時候，以天主子民的新郎自居，一如先知們所宣告的那樣，祂向我們揭示那將我們與祂結合在一起的深刻關係，即愛的新盟約。我們信仰的依據是什麼？是耶穌將我們與祂結合在一起的慈悲行為。基督徒的生活是對這愛的

回應，就好似兩個戀人的經歷。天主與人相遇，雙方彼此尋找，彼此相見，彼此傾慕，彼此相愛，恰如《雅歌》中的新郎和新娘。教會是耶穌的家，祂為這個家傾注了自己的愛，這是教會所守護且願意給予眾人的愛。

在這盟約內容中也包含聖母的觀察「他們沒有酒了」（若二 3）。先知們指出酒是默西亞宴席的典型元素（參閱：亞九 13-14；岳二 24；依二五 6），如果缺少了酒，怎能舉行婚禮、慶祝節日呢？水是生存不可或缺的元素，酒卻表達了盛宴的豐厚和佳節的喜樂。在加納婚宴上沒有酒了，新婚夫婦為此感到尷尬。請你們設想一下婚宴以喝茶收場將是多麼尷尬！酒在歡慶中必不可少。通過把「猶太人取潔禮用的」石缸中的水變為酒（若二 6），耶穌完成了一個非常生動的徵兆，把梅瑟的法律變為福音，即喜樂的攜帶者。正如若望在福音另一處所說的，「法律是藉梅瑟傳授的，恩寵和真理卻是由耶穌基督而來的」（若一 17）。

瑪利亞對僕人的囑咐為加納婚宴的畫面添加了花環，「祂無論吩咐你們什麼，你們就作什麼」（若二 5）。有些奇怪，這是福音記載的瑪利亞的最後幾句話，是她留給我們眾人的遺產。今天聖母也在對我們大家說：「耶穌無論吩咐你們什麼，你們就作什麼。」這是聖母留給我們的遺產，實在美好！這句話讓我們想到以色列子民在西乃山回應盟

約許諾時所使用的信德宣言，「凡上主所吩咐的，我們全要作」（出十九 8）。加納的僕人確實聽從了耶穌的吩咐，「耶穌向僕役說：『你們把缸灌滿水罷！』他們就灌滿了，直到缸口。然後，耶穌給他們說：『現在你們舀出來，送給司席。』他們便送去了」（若二 7-8）。在這次婚宴上，新盟約真正得到確立，上主的僕人即整個教會都領受了一項新使命，「祂無論吩咐你們什麼，你們就作什麼！」服事上主意在聆聽並實踐祂的聖言，這是耶穌的母親對我們簡明卻重要的吩咐，是基督徒的生活大綱。為我們每個人而言，從缸裡取酒就是要信靠天主聖言，體驗祂在我們生命中的效用。這樣一來，我們便也能與品嚐了水變成酒的司席一起感嘆：「你卻把好酒保留到現在」（若二 10）。的確，主耶穌為了我們的得救，繼續保存那好酒，從祂被刺透的肋骨繼續不斷地湧出這好酒。

福音的結語聽起來好似一句宣告，「這是耶穌所行的第一個神跡，是在加里肋亞納匝肋行的；祂顯示了自己的光榮，祂的門徒們就信從了祂」（若二 11）。加納婚宴的意義遠遠超過對耶穌第一個神跡的單純敘述。耶穌如同一個珠寶盒，守護著他個人的秘密和祂來世上的目的。這位眾人期待的新郎開始了祂的婚宴，直到在復活奧跡中才完成。耶穌在這婚宴中，藉著新而永久的盟約把祂的門徒與祂自

已結合在一起。在加納婚宴中，耶穌的眾門徒成了祂的家人，教會的信仰也由此誕生。我們人人都受邀去赴婚宴，因為不再缺少新酒。（本文轉自梵蒂岡廣播電台週三要理講授全文）



## 彼此相愛

李偉平神父

~~~~~  
「我給你們一條新的誡命，你們要彼此相愛。如同我愛了你們，你們也要照樣彼此相愛。你們若彼此相愛，世人將因此認出你們是我的門徒。」（若十三 34-35）

基督徒的標誌是愛。這「愛」在耶穌身上得到完全的闡釋。耶穌以自己的言行和生命彰顯了他對世人的愛。他的愛是毫無保留的犧牲。在受難前夕，耶穌親自給門徒們洗腳，並立下彼此相愛的誡命，讓世人在彼此相愛中把他的愛生生不息地傳給周圍的弟兄姊妹。當我們以真誠的愛幫助別人時，我們就是基督的化身，基督正通過我們把他的愛帶給別人。同樣，基督也以各種各樣的方式幫助我們。

從前有一個寡婦，是位虔誠的教友，整日祈禱誦經。可是她一人寡居多年，非常貧困，甚至在寒冷的冬天也沒

有錢買柴火取暖。但是她仍然每天不斷祈禱，毫不畏寒。她的鄰居非常富有，整日宴樂。那富家的賈小姐看到老婦人如此虔誠，心裡很是納悶。心想：她這麼虔誠，但又那麼可憐，既然說她相信的天主是全能的，也是愛人的天主，那麼天主為什麼不賜給她一些東西呢？我看，她相信的天主一點也不愛她，相信天主有什麼用呢？賈小姐百思不得其解。有一天她突發奇想，說：「今天我要讓她知道，是她相信的天主對她好呢，還是我對她好。」於是她讓僕人幫她拿了一些東西，得意地來到老婦人家。這時老婦人正在祈禱。賈小姐讓僕人把東西往地上一扔，不屑地說：「老太太，你相信天主有什麼用呢？今天我要讓你明白，誰才是真正對你好的人。」老婦人看著一堆東西，還是一言不發地繼續祈禱。賈小姐很生氣，老太太連一句謝謝也不說。過了一會兒，老太太才站起來，不慌不忙地說：「我很感謝你，但是我更感謝我的天主，我知道天主真正愛我，因為天主通過你的手在幫助我……。」

這個寡婦的回答令人震撼。那位賈小姐的作為固然可愛，動機固然有些「幼稚」，但是正如老寡婦所說，賈小姐成了天主用來幫助她的「工具」，天主也正是通過賈小姐的手來幫助她。當然很多事在表面上看來，都是人的作為，

但是冥冥之中這一切都是天主旨意，天主在「行動」，我們人只是天主的「工具」而已。

生命中我們時常會得到別人的各種幫助，不管這些幫助是有意或無意的、是無私的還是有目的的，我們是否會因此而心懷感恩，是否會在其中發現基督愛的身影？有時，甚至在我們最匱乏的時候，突然得到意外的幫助而擺脫困境，我們是否想到天主正通過他（她）幫助我？我們是否會把這一切歸因於天主的慈愛，而不是僅僅輕率地說：「我的運氣好，命大福大」，或者說「人際關係好，朋友好，有錢有權」..等等。我們承認，錢、權、朋友、人緣、技能，的確很重要，但是我們也必須承認，這一切都不是絕對的，有時甚至在「某些方面或在某個時刻」是蒼白無力、毫無價值的。但天主是全能的，他的行徑與人的行徑不同。他常常以各種不同方式帶領人，賜給我們所需要的，外在的一切（金錢、朋友、一個素不相識的善心人士）都成為天主實現其目的的「工具」。

對此我深有感觸。有時在我最需要幫助、最困難、最迷茫的時候，就會遇到一些主內的朋友，他們無私地幫助、安慰、鼓勵我。我知道，他們都是天主派遣來的天使，在人生和修道的路上伴我一程或扶我一把。而且，天主的安

排比我所期待的更多更好。同時，被溫暖的我也會盡心盡力去幫助身邊有需要的人。

主內弟兄姊妹，當我們實踐基督「彼此相愛」的誠命或接受別人不期而遇的愛意時，讓我們記住：天主通過別人來幫助我們，同樣天主也要通過我們幫助別人，把他的愛傳給人。讓我們滿懷感恩地做位愛的使者吧！



## 真正的平安

朱康民執事

~~~~~

依撒意亞先知是以色列民族歷史上最著名的先知。在舊約時代，以色列和猶大國被亞速和巴比倫滅亡充軍後，依撒意亞先知仍然信賴天主給祖先亞巴郎的許諾，確信上主由聖善忠信的以色列遺民中，將要出生未來的救主「默西亞」，這位救主默西亞要完成天主的救贖大業！

依撒意亞先知書第六十六章，是依撒意亞先知書最後一章。在前一章就是依撒意亞先知書第六十五章，上主告

訴先知依撒意亞，上主要創造一個新天新地，上主要造一座令人喜悅的新耶路撒冷，一個令人歡樂的新城，人們都要因上主所造的新天新地而永遠喜悅快樂！

耶路撒冷的原來意思是「平安之城」。天主說，要在所造的新耶路撒冷身上廣賜和平！就是天主要在所造的「新平安之城」身上廣賜和平！這個在依撒意亞先知書中所說的耶路撒冷，就是「新耶路撒冷」，就是新的和平之城！這個新的平安之城，就是天主以愛、慈悲、憐憫在主耶穌基督身上所建立的聖教會。我們信徒、教友在教會裏，就像被母親抱在懷中，放在母親的膝上被喜樂的搖擺！天主要在教會內撫慰我們，就像母親撫慰兒女一樣！我們要在新的耶路撒冷，新的和平之城內，就是在我們的教會會內，得到安慰與平安！因此我們常聽到，教會的另外一個名詞，就是「慈母教會」！

聖保祿宗徒被主耶穌基督召叫之前是一位很有學問的人，曾經到耶路撒冷深造，他的老師是當時很有名的加馬里耳經師。聖保祿對猶太教的法律和神學有很深刻的認識，他也是當時的法利塞黨人。

但是，聖保祿被復活的主耶穌基督召叫之後，當他到處傳揚主基督福音的時候，他在寫給各個地方教會的書信中，時常告訴基督徒們，他所宣講的是「被釘在十字架上

的基督」。聖保祿宗徒告訴我們，他只以主耶穌基督的十字架來誇耀！聖保祿宗徒把他以前的學問、身份、地位，全都放下了，他甚至說：「我也已經釘在十字架上了！」聖保祿把他以前的自己與主基督一起釘死在十字架上了，聖保祿宗徒只宣講主基督十字架的愛與犧牲，只以主基督十字架的愛與犧牲來誇耀！並且告訴我們：「要緊的是成為新造的人！」這真是值得我們反省的問題。我們自己反省一下，我是領過洗的基督徒了，我是否成為一個「新造的人」？領過聖洗聖事之後，我改變了嗎？我改變了多少？

聖保祿宗徒在書信中又說：「願平安與憐憫降在這些新造的人身上，就是降在所有的天主子民身上！」我們進入了天主的大家庭，進入了天主的教會，我們得到天主的平安與憐憫。讓我們想想，我有沒有把從天主得來的平安與憐憫帶到生活中？我有沒有把平安與憐憫帶給我的家人？有沒有帶給兄弟姐妹們、朋友們？天主的平安與憐憫是要我們基督徒去傳播的！我們的平安不是在彌撒中握手「互祝平安」就完成了，是要在生活中生活出來的！

天主聖父派遣自己的聖子主耶穌基督降生成人，救贖我們罪人，主基督完成救贖世人的使命之後，升了天，又派遣聖神來聖化我們世人。天主在創造我們人的時候，給了我們人一件很寶貴的禮物，就是「自由」。

天主所賜給我們世人的救恩是要我們自由的去接納，天主從來不強迫人去接受救恩、接受信德。主耶穌基督在派遣門徒們傳播福音的時候告訴門徒們，除了不要注意世俗的物質和利益之外，也要尊重人們的自由意志。主要是宣講「天主的國臨近了！」更重要的是要把天主的平安帶給人們！因此，讓我們知道傳福音，傳播天主的好消息，就是傳揚天主的平安！主耶穌基督也告訴我們，萬一有人不願意接受天主的平安，也不要影響我們心中的平安！主耶穌基督更告訴我們所有的基督徒，不要因為傳福音的成就而歡喜，因為工作的成功、事業的成就，是世俗的平安與喜樂。

福音前的歡呼詞說：「上主！請發言；祢的僕人在此靜聽。主！惟獨祢有永生的話。」上一句話是小撒慕爾在聖殿中回答上主召喚時候說的一句話；下一句話是我們的宗徒之長伯多祿回答主耶穌的一句話。由這兩句話讓我們體會到，基督徒的平安在於完全接納天主的話和教導，也就是按照天主愛的誠命生活，因為這樣，我們的名字就已經登記在天上，我們要為此而歡喜高興！這才是我們真正的平安！



## 天主聖神

朱自成

~~~~~

至聖三位一體是天主教的奧秘，也是基督徒生活和信仰的核心。我們「因父及子及聖神之名」而受洗，我們也「因父及子及聖神之名」畫十字聖號，以顯示我們是基督徒的身分。對於聖父及聖子，我們不敢說是一清二楚，起碼不陌生，但是對於聖神而言，似乎只有在聖神降臨節時才想起了祂。

我從小就喜歡看電影，許多天主教教義也從電影中了解到一、二，對天主聖神開始感興趣也是從一部電影開始。天主聖神的英文是 Holy Spirit，但是在一部電影裡，我卻看到演員畫聖號時，念的是 In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost。一開始我以為是教會內的其他派別對天主聖神有不同的稱呼，後來我確定是羅馬天主教會，但是 Holy Spirit 怎麼變成了 Holy Ghost？兩者有什麼不同嗎？同時，在我的印象裡，Ghost 不是什麼好字眼，這讓我很不舒服。

我開始查字典，Holy Spirit 的解釋是至聖三位一體中的第三位，而 Holy Ghost 的解釋就更簡單了：Holy Spirit。這

兩種簡單的解釋，弄得我仍然一頭霧水。近來網路發達，號稱沒有解釋不了的問題，我也上網查了一下，釋義如下：

Holy Spirit 和 Holy Ghost 這兩個名詞基本上是一樣的，都是指至聖三位一體中的第三位(the Father, the Son and the Holy Spirit)，至於 Holy Ghost，也就是出現在數百年前的聖經版本中(例如 the King James Version)，因為當時兩者的意思相同，後來 Ghost 有了不同的解釋，現代聖經翻譯通常就用 Holy Spirit 了。

天主聖神非常奇妙，當你不信神時，你根本感覺不到祂的存在，但當你渴望親近耶穌聖子或祈求天主聖父時，你就能感受到天主聖神就在你的心裡。我們願意領洗，這是受到聖神的感動；我們願意悔改，這也是受到聖神感動。聖神是天主聖父給我們的一個恩寵，我們對天主聖神感受最深的就是聖神七恩，聖保祿書信裡有詳盡的解說。

我小時候上學的路途中，會經過一所基督教的聚會所，我都是快跑而過，因為他們(信徒)會「發神經病」，他們唱聖歌後大吼大叫，因為門是開著的，我不敢往裡看。這是我第一次接觸到天主聖神，儘管我並不知道哪到底是不是天主聖神。

念大學時住在神學院，有位神父特別熱衷於神恩復興運動，常召集三五位同學一起祈禱唱聖歌，祈求聖神降臨。

當然不知就裡的我，路過時就看到一群瘋子在那裡又唱又叫，這是我第二次接觸天主聖神。

來南加後，一次偶然機會我參加每年勞工節在安那罕舉行的神恩復興運動，活動中有各種課程，可依自己的興趣挑選，最後在大禮堂有治癒彌撒，有神恩祈禱。如此大規模的、上千人的「發神經病」，確實讓我感受到震撼。

基督教的「發神經病」，我躲開了；教會內三五人的「發神經病」，我又躲開了；天主讓我見識了上千人的「發神經病」，我躲不開了。聖經中宗徒大事錄第二章裡記載了聖神降臨的情況，我能接受，為什麼現實生活中的聖神來了，我反而躲開了呢？

我們在世時與教會接觸最多的就是病痛時的祈禱，疾病和痛苦往往是我們在世上面臨最嚴重的問題，我們在生病時，體驗到自己的無能、無助，也讓我們感到焦慮與不安，更甚至於會對天主感到失望和怨恨。這時候我們常忘了天主，更忘了天主聖神。

耶穌基督憐憫病人，多次治好病人，祂更邀請門徒參與祂治癒的職務，天主聖神也賜給某些人有治病的特殊的神恩。聖經中記載門徒治癒病人的事蹟，我能相信，但是現實生活中，神恩治癒病人，如果是基督教，我就批評「那是神棍」，但是如果是天主教的神父祈禱治癒病人，我信

嗎？又如果是天主教教友祈禱治癒病人，我信嗎？法國露德聖母顯現地，泡冷泉旁的山壁上掛著一排輪椅、柺杖，這是觀光景點還是神恩見證？

當然，再懇切的祈禱也不常會治癒一切疾病。我們祈禱，聖神就會與我們同在，讓我們能感受到天主的恩寵，讓我們能心平氣和地和疾病一起走人生的旅程。

## 最好的禮物

葉秋燕



我的父親是一個虔誠敬主、勤勞克苦的教友。他原本是一位為人師表的老師。任教數年後，因為家中小孩多，母親一人忙不過來，而放棄教職工作，回家務農。雖然生活艱辛工作勞累，但他和母親從不抱怨，總是說天主賞賜這麼多孩子是我們的福氣。天主恩賜的，天主自然會看顧。

我的家鄉有一座漂亮的哥特式教堂，但解放後被充公，做了學校，教友便不能繼續在那裡祈禱。當時我們家鄉有一位葉神父，每逢瞻禮和主日都會在他住的地方奉獻彌撒。每次父親都會很早起來，與母親帶著我和其他兄弟姐妹一起去參加聖祭和朝拜聖體。但這種開心快樂的日子

沒過多久後，就風雲再起。國家在一九六三年搞四清運動和文化革命，天主教會受到嚴重的打擊和迫害，禁止教友的信仰自由，不准祈禱誦經。那時我的父親也被列入黑名單，說我的父親是知識份子，天主教會的頭頭，紅衛兵三番四次地到我家搜聖物、聖像、聖經書本之類，搜到便帶走沒收，我的父親也常常被叫去問話，強加給莫須有的罪名，但是父親甘心忍受一切，從不背教，反而更加信靠天主。那段時間政府禁止教友祈禱，舉行和領受聖事，然而我的父親從未放棄對我們在信仰上的教導。沒有了經文書，父親便自己悄悄地用手抄經文讓我們學習；沒有念珠就用繩子打結了做成念珠給我們用來念玫瑰經。他每天早上和晚上都會在我們的房間門口，叫我們記得念早禱或晚禱，要感謝天主的恩典。經過了十幾年的黑暗日子，終於迎來了新的曙光，一場教會的浩劫終於結束告一段落。

經過一場浩劫後，我們終於可以漸漸的在家裡面祈禱，又慢慢地恢復了進教堂參與彌撒及祈禱。那個時候我們十一個兄弟姐妹，除了六妹做了修女，各個都成家立業了，可喜的是我們的結婚對象都是天主教家庭。還有就是無論那個兒女出門在外，他總是叮囑著「要信靠天主，要祈禱。」我來美國後每次打電話給他，他都會說他跟我媽都很好不用擔心，一切交給天主安排好了。他就是這樣子，

依靠天主把自己的一生交付給主。父親離開我們已經六年了，他的言行舉止給我們立了榜樣，讓我們的信仰能夠傳遞下去。感謝天主給我們一個好父親。也感謝父親把最寶貴的禮物送給了我，這禮物就是我的信仰。感謝天主！阿孟。



## He is the Way! 我們只要跟隨

喬麗恆

距離領洗還有一個多月時，很多認識我的教友開始熱心地問我：「要領洗了，感覺如何？」坦率講，我不知該怎麼回答，因為內心深處舉棋不定，感覺不太想往前踏出這一步，就像當初先生向我求婚時，嘴上答應著「我願意」，其實腳下是恨不得現在就逃跑的衝動。這種退卻來自哪裡？是內心的軟弱，也是對未來的不確定。我一直喜歡呆在自己感覺良好的 "comfort zone" (安逸窩)裡自娛自樂，對

生活如此，對工作亦如此，雖然我知道人生中很多次的改變其實都是在不得不跨出 "comfort zone" 後發生的，而且一次次做到了我認為的不可能。但人很容易沉迷於站在已征服的小小世界中患得患失，用所謂的感覺良好麻痺自己。改變，是政治家嘴裡的說辭，是我們渴望不同的衝動，有時也是浮橋上邁出的一大步。

這種抗拒領洗的念頭一直縈繞在我心頭，每次和先生、兒子提起，先生一臉的無奈後也只能說「我會為你祈禱」，兒子卻是堅定地「命令」我：「媽媽，你得領洗。」二月的一天，我有事情在微信上找 Kerry 求助，快結束時她打字給我，「要領洗了，好緊張哦」，我回她「對啊，感覺自己擔不起這個新身份」。她隨後說了句讓我真正釋懷的話「不要害怕，只要知道—— He is the way! 我們只要跟隨..」這句有力量的話語「He is the way, 我們只要跟隨！」像衝破黑暗的那道光，讓我充滿了往前走的勇氣。

回頭看，讓我能真正走入基督信仰的也正是祂在無形中的有力號召。

三年前，我的母親因罹患淋巴瘤而意外辭世，那場突如其來的打擊讓我一直沉浸在失去她的傷痛中而不能釋懷。我還記得母親剛離開的那一年兒子 Jason 時常問我：「媽媽，你能不能等我一起死？」很多次他說著說著就哭了起

來，生怕哪天我真的就像姥姥一樣說走就走。這種對生命戛然而止的恐懼不僅他害怕，我也很害怕。我們在期待生命的降臨時充滿期盼和喜樂，然而當生命謝幕時，我們把我們的寄託又安放在何處？她走後，很長一段時間，我不斷問自己，母親到底去了哪裡？如果有一天我離開這個世界時，我該怎樣告訴我的孩子生命的盡頭是什麼？

2015年四月的一天，小 Jason 嚷嚷著一定要帶媽媽去加州科學中心，一定要讓媽媽看哈勃望遠鏡發回的奇妙外太空。那天恰好也是哈勃望遠鏡升空二十五年的紀念，我坐在黑暗中觀看著哈勃望遠鏡遨遊太空之旅，完全被浩瀚的宇宙和無盡的未知所震撼。我們所知和未知的在這一刻顯得那麼渺小和欠缺，我在心裡對自己說：「主啊，請原諒我的驕傲，在你面前，我的自以為是，可真是可笑。」那天從科學中心出來，我不再抗拒孩子和先生勸我信仰天主的事情，我開始有更多機會去追問我的不解，每一次的爭論都把我帶上了一個新臺階。

說起來，我身邊這兩個教友——先生和孩子，就是兩個生動的案例！從教育孩子的角度出發，天主教真是幫了我的大忙，以前講不通的道理，只要爸爸祭出聖經的教導，小猴子 Jason 立馬乖乖就範。我和先生結婚近二十年，在熱戀的激情降溫後，生活的瑣碎開始考驗我們彼此的關係。

我開始常常挑他身上的毛病，並所謂「愛之深、責之切」，從生活習慣到價值觀兩人發生了無數的摩擦，一路磕磕絆絆。忽然，有一天我發現，那個喜歡和我辯論、那個所有爭議一定要爭論出高下的先生怎麼開始了不爭論？怎麼會心平氣和地低頭不語？怎麼能耐心地承認自己思言行為上的過失？怎麼能不厭其煩地去告解？怎麼能無怨地付出自己的時間任勞任怨？好吧，天主，祢贏了！我曾篤定驕傲如他不可改變的人被祢改變了，祢聽到了他的祈禱，祢洞悉了一切，祢讓他變成我身邊活生生的一個奇跡！感謝天主給了他全新的生命，也感謝祢給我的恩寵，讓我沐浴在祢的愛中，讓我能睜開雙眼看見祢，讓我能歌頌祢的慈愛廣施人間。

人生是部大戲，每個人身兼數職扮演不同的角色，匆匆數十年，回看來時的旅途，感謝祂派遣無數的使者將我帶回祂的牧場。我才剛剛踏上信仰之路，起始的這段旅程卻已充滿了無數的誘惑和困難，我也不知我這個小信的人能走向何方。岳媽媽用她的篤信和喜樂告訴我，要常常祈禱，把自己交托給天主，每一天讚美天主。我時常懷疑祈禱的力量，也因為信仰根基的膚淺而動搖自己的信心，也常質疑繁複的教規禮儀，但我知道「天主是愛」，「凡認識你名號的人，必仰望你，上主，尋覓你的人，你必不摒棄。」

## 溫良的人有福

陶秀雲



在一次聚會中，主持人邀請大家為生命中的恩人祈禱。這時我們很容易想起在工作或學習過程中曾經指點幫助過我們的人；但我們周圍另外有一些人，沒有任何頭銜，為人謙和不引人注意，他們像黑夜裡的明珠，自顯光芒。我們或許忽略他們，沒有多加體會，但在天主眼中，他們實在活出了天主的肖像，自然流露出良善心謙、愛與喜樂。

數算一下和章桐君阿姨相識已逾廿多年。當時網路尚未興起，「台北總教區教理推廣組」經常提供讀經引導和教理教材給教友或老師們，需要義工幫忙郵寄或加工。章阿姨那時已從職場退休，不論刮風下雨，她總是依約前往給予協助。雖逾花甲之年卻身輕如燕，令我印象深刻。進一步交談中了解她不僅做郵寄義工，也服侍陪伴病重準備「歸家」的修女，讓人深受感動。

在我們獨處時，章阿姨常關心我，天主給了她善解人意的恩典，常常不由我多說，她就能猜到 I 大概有那些情緒而表達她的理解。我移民來美不久，意外地，又在洛杉磯主的殿堂和阿姨異地相逢。當時我開車東西南北還分不清，我們居住在不同城市且有相當距離，阿姨還是熱情地

邀約。記得那年端午節，阿姨特地包粽子大老遠地送給我分享。在異國他鄉初來乍到，享受著阿姨的關愛格外溫馨，而她從不嫌麻煩。

後來聽說阿姨身體欠安，需要長期艱苦地治療，吃了不少苦頭，行動也不復當年俐落。即便如此，並沒有改變她樂觀的性格，和待人熱情。不論有什麼煩心的事，她臉上常帶笑容，心情依然很陽光，主的恩典使她能輕輕放下。

問阿姨怎麼度過這些辛苦的日子？她喜歡畫山水、抄寫福音經書。她能獨樂樂也喜歡和好友一起搓麻將消遣，更不忘照顧自己的心靈需要，一遍又一遍細讀靈修書刊，和我分享她的喜樂，或謙虛地提出心中的疑問，待我把教會的教導解釋給她聽，她總是欣然笑納。

一般人年近九旬多半行動不便，需要別人服事，阿姨也有幾次跌倒的經驗卻不改她勤勞動的性格。有一回我順道在傍晚到訪，臨去前阿姨說，待會兒她要準備晚餐，等兒子回來一起享用。哇！阿姨真是堅強蒙主祝福的人。

在章阿姨身上我看見良善、謙虛、慷慨、樂與人分享，雖然已屬高齡體力欠佳，她對人的關心還是真情流露，無法隱藏內心滿溢的愛，真是一位喜樂的基督徒！願主的慈愛恩典常與相伴！



## 聖母蒙召升天暢想曲

黃旦毅

### 一個美麗的傳說

聖母瑪利亞自耶穌升天後，與宗徒們天天在一起，誦經祈禱。到了第十天，聖神降臨，宗徒們個個聰明勇敢，走出去廣傳福音。聖母，按耶穌的囑託，把若望和其他宗徒都看作自己的兒子，協助、鼓勵他們為耶穌基督作證。她與若望宗徒生活在一起，天天朝夕相處。若望像孝子一樣，把聖母當作自己的親生母親對待。但不管宗徒們如何愛她，她對耶穌的思念卻與日俱增。到了六十三歲，耶穌派遣了天神嘉俾厄爾來告訴她，天主要把她的靈魂肉身提升到天堂，與耶穌會面，和眾天神共用安樂榮福。這是個令她多麼興奮的資訊啊！當時，宗徒們都分散在很遠的地方，忙於傳教。但奇怪的是，這時刻他們好像都得到了神的啟示，靈感告訴他們師傅的母親就要離開這個世界了，他們，除了多默宗徒外，都馬上動身回到了聖母的身邊。聖母，作為他們的母親，當然捨不得離開他們。這位慈母一一叮囑、安慰、鼓勵他們。後來她無病無痛地離開了這個塵世。可以想像，宗徒們沒有了這位好母親，該是

多麼的難過。按當地的風俗，他們為聖母舉行了隆重的葬禮，之後就把她的肉體給埋葬了。就在宗徒們把聖母的後事料理好正要動身的時候，多默宗徒卻回來了。他沒有能見到自己的師母，內心是多麼遺憾和痛苦。他堅持要再見一見師母的遺容。其餘的宗徒拗不過他，只好把墳墓打開。但令大家驚訝不止的，墳墓是空的，聖母的肉身不見了。同時，宗徒們又聞到了一股異樣的香味。他們相信，聖子耶穌已經讓祂母親的肉身復活了並與她的靈魂同登了天堂。

這是聖教會初期流傳下來的有關聖母靈肉一起升天的故事，聽起來非常美麗，可惜在聖經裡沒有明確的記載。

### 聖經的啟示

聖經上雖然沒有明確記載聖母瑪利亞靈肉升天的事實，但我們可以從聖經中得到啟示：

原祖犯了罪，叛逆了天主命令，但同時天主預許了救贖，創世紀（三 15）記述天主對蛇說：「我要把仇恨放在你和女人，你的後裔和她的後裔之間。」後來聖母瑪利亞誕生了聖子耶穌，他救贖了世界，徹底打敗了古蛇魔鬼，教會一直把這句聖經中的「女人」看為聖母的預像。聖母既然戰勝了魔鬼，也就戰勝了罪惡和死亡，所以聖母靈肉升天完全是合情合理的。

在救世工程上，聖母是第一個基督徒，也是個最完美的基督徒，她承行了天主的旨意，成了耶穌的母親，不遺餘力地參與耶穌的救世工程。她在世時已經是充滿恩寵，終生從沒受過她的仇敵魔鬼的控制（參閱路一 26-38），所以，在她結束塵世生命的時候，她不需要經過「煉獄」這個淨化過程，她的靈魂肉身就直接被提升到天主的面前，得到圓滿的救贖。

耶穌的死亡復活使「許多長眠的聖者的身體復活了」（參閱瑪廿七 50-53），何況是他的母親呢！他的母親更能圓滿地分享他的復活和升天。

默示錄（十二 1）描述：「天上出現了大異兆，有一個女子身披太陽，腳踏月亮，在她頭上，帶著十二顆星的冠冕」，表達了聖母蒙受特殊的恩寵，靈魂與肉身都光榮地升了天。

## 聖教會的傳承及其信仰意識

自聖教會開始以來，信徒們對聖母瑪利亞尤為愛慕和敬崇，因為她是耶穌的母親。聖母雖然離開了這個塵世，但信徒們無不奉她為主保，敬愛她懇求她。在第三、四世紀時，廣大基督徒已經相信聖母靈肉一起升天；到了第六世紀，已經建立了聖母升天瞻禮；到了第七世紀時，慶祝聖母升天瞻禮逐漸普遍。從十一世紀至十二世紀，神學家

開始討論聖母升天的問題。在一八四九年至一九四〇年將近 100 年間，有二千多封請求欽定聖母升天為信理的信件寄到羅馬教廷。在梵蒂岡第一屆大公會議上，曾有二〇四位教長提議頒佈聖母升天為信理。由此可見，大部份信徒對聖母靈肉升天早已深信不疑了。

## 終於欽定了這個節日

到了一九五〇年十月三十日，教宗比約十二世召開了一個會議，在會上他正式通過了聖母升天為當信的道理。第二天，即一九五〇年十一月一日，教宗隆重宣佈聖母升天為信理。信條的主要內容是這樣的：「無玷卒世童貞瑪利亞、天主的母親，一結束了塵世生活，她的肉身、靈魂便一同被提升天國的榮耀裡去。」就這樣，對聖母升天的信仰，在教會內一直維持了一千多年之久，才正式宣佈為信理。教宗在通諭中說：「我們宣佈、公告和確定天主的無玷聖母卒世童貞瑪利亞，當她在世生活告終時，連同靈魂肉身升天享福，為信德道理。」並欽定 8 月 15 日為聖母升天節。

## 鼓舞、渴望與信念

聖母升天加強了我們人類對日後復活的希望和信念，使我們更加嚮往天堂。的確，每當我們在這人生的旅途中，遭遇到艱難困苦時，我們會很自然的想到了我們的母親瑪

利亞。她已靈肉升了天，我們，作為她的兒女，理所當然的也要跟在我們的母親後面，升入天堂。每想到我們在天的母親瑪利亞，我們肉身上所受的痛苦，就立刻變成了甘甜，因為我們的肉身，仰賴天主的助佑，戰勝了魔鬼的誘惑，脫離了罪惡，將來也要復活，和我們靈魂結合在一起，一同進入天國。這是多麼令人鼓舞的資訊！

我們要效法聖母，與天主的恩寵合作，使人性日趨完美。如果我們以此作為人生的目標，並不斷地努力，必將獲得天主所賜給我們的平安與喜樂，也必能分享聖母所達到的光榮：肉身、靈魂一齊升天。(本文轉自信德網)

---

如果你想要平安，就為平安去努力。

以平安去回應，而得平安。

---



---

耶穌答應給我們內在的自由，喜樂和幸福，沒有任何事物能將它們奪走，即使是在極度的痛苦、磨難、疾病和死亡當中。

---

## 文字福傳

《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。新闢「人物專欄」歡迎把身邊鮮為人知的人事物介紹給讀者，以光榮天主。敬請同意編輯得作必要的修改，並統一採繁體字。

來稿請註明：For Chinese Angels' Voice

## 野聲捐款謝啟

|              |      |
|--------------|------|
| 無名氏          | 10 元 |
| Monica Chang | 50 元 |
| 無名氏          | 70 元 |



【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

# Spiritual Direction Experience

April Dai

Have you ever thought about going to a spiritual director for spiritual direction? I had a chance to attend a group session for spiritual direction during Firemark’s staff retreat last year. I have heard people talking about going to a spiritual director for spiritual direction, but I have never fully understood what it was about. Because of Firemark’s staff retreat I was able to experience the power of receiving spiritual direction.

During the retreat, Sister Maria introduced us to spiritual direction and asked whether we wanted to try it. Whatever we chose to disclose during the session would remain confidential. It took me a while to summon the courage to be one of four who participated. Although I was extremely open to trying it, I was afraid to search deep into myself. What made me respond to the offer was that I desperately wanted to improve my relationship with my mom. In the beginning, Sister Maria asked us to focus on the one burden that weighed down our hearts the most; I actually had two. I was able to share my heavy heart while everyone listened attentively. After I was done sharing, Sister Maria asked us all to close our eyes and allow the Holy Spirit to lead us to form the one vital question I could focus on for solving my issue. The question struck me as, “Can you do it out of love for your mom as Jesus loved you?” My penultimate problem was that I was impatient with my mom asking me to do things for her, so I would tell her that I would do it later, which often did not happen at all. In order to heal the relationship, I realized that I should work to develop the perspective to do things for my mom out of love. After all, the

Fourth Commandment states, “Honor thy father and thy mother.”

I never thought that a group session of spiritual direction could be so intense. It actually took almost two hours for four people to share and discern. This was actually a spiritual muscle which I had never used before and my mind felt exhausted after it was all done.

When I went home, I kept the question in the back of my head and worked to develop the perspective I knew I needed. I found myself becoming more eager to help my mom, and I grew satisfied with my growth in patience towards her requests. Although some days I falter, my relationship with my mom has improved significantly. I would recommend spiritual direction to anyone looking to strengthen their faith. It not only helps when life is difficult, but it also keeps one accountable to build relationships with God and our loved ones.

